



AET1  
ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS PART IB

Middle Eastern Studies

---

Thursday 29 May 2014 09.00 – 12.00

---

**MES 12**

**Intermediate Persian**

*Answer **all** questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS      SPECIAL REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1*

*None*

*Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.**

1 Read the following **unseen** passage and answer in **Persian** the **ten** questions below [30 marks]

- ۱ من نشر متون قدیمی و همچنین غیرقدیمی صوفیانه را، بسیار بسیار مفید و حتی لازم می‌دانم و معتقدم که یکی از مؤثرترین کارهایی که برای احیای روح روشن‌بینی و روشن‌اندیشیدن و ژرف و فراخ نگریستن، و برای تشخیص سعادت‌مندی و ثروتمندی واقعی و مقام و رفعت حقیقی افراد و جامعه ایرانی، و ۵ علی‌الخصوص جوانان ایرانی لازم و ضروری است، همانا آشناساختن مردم ایران است با تصوّف و حکمت و طریقه صوفیانه، به شرطی که معرفین، یعنی کسانی که می‌خواهند این وظیفه ارجمند را انجام بدهند، خود به گُنه و حقیقت و جوهر اصلی و اساسی تصوّف واقعی که دلخواه ماست پی برده باشند، و در این عالم پهناوری که تصوّف نام دارد، و به منزله باغستان و جنگل و بیابان بسیار وسیعی است که دارای راه‌ها و جاده‌ها و خیابان‌های بی‌شماری است، که بعضی از آنها مصنّفاً و دلپذیر و برخی دیگر صعب‌العبور و ناهموار و سنگلاخ و احياناً غیرمقبول است، راه‌های دنیاپسند و عقل‌پذیر را که به سعادت جسمانی و روحانی و پیشرفت معنویات و قدرت و نیروی جان و روان می‌رساند، اختیار نمایند، و حتی اگر ضرورت پیدا نماید، از راه‌های دیگر برحذر دارند.
- ۱۵ روز به‌روز در این عقیده راسخ‌تر گردیده‌ام که تصوّف، حکمت نظری و عملی بلندپایه‌ای است که هم به‌کار دنیا می‌خورد و هم به‌اصطلاح به‌کار عاقبت، و تصوّف را يك فلسفه دنیاپسندی تشخیص داده‌ام که هرکس از خودی و بیگانه با گُنه و چکیده و جوهر اصلی آن آشنایی پیدا کرده است، آن را پسندیده است و هواخواه و طرفدار آن گردیده است؛ خاصّه که همه يك‌صدا معتقدند که به‌آسانی می‌توان جنبه‌های ضعف آن را که روز و روزگاری به‌اقتضای زمان و مکان به‌وجود آمده است، از میان برداشت و تنها جنبه‌های ممتاز و سودمند و روح‌پرور آن را که از قضا اساس و پایه اصلی آن است، ترویج نمود.
- ۲۰ ما همه می‌دانیم که در همین زمان‌های اخیر اشخاصی در میان ما پیدا شدند که صرفاً از نظر خیرخواهی می‌خواستند دیوان‌های شعرایی را از قبیل سعدی و حافظ به آتش بسوزانند. ما معتقدیم که جنبه‌هایی از تصوّف که امروز به‌نظر ناستوده و ناپسند و مذموم می‌رسد و شاید فی‌الحقیقه هم ناپسند و مذموم باشد، زائیده مقتضیات زمان بوده است و باید سعی نمود که: اولاً اگر آن مقتضیات، و یا قسمتی از آن را هنوز هم باقی و پابرجا مانده است از میان برداشت، و ثانیاً به مردم فهمانید که تمام آنچه دیروز پسندیده و مقبول و حتی معقول بوده است، امروز دیگر نباید ما نیز آن را به‌اجبار بپذیریم.
- ۲۵ ۳۰

همچنان‌که در سطور فوق بدان اشارت رفته است، ما ایرانیان نباید فراموش کنیم که در این هزار سال اخیر به‌جز همین ادبیات، که سرتاسر رنگ و بو و آب و تاب تصوّف دارد و درحقیقت صدای تصوّف است که از حلقوم بزرگان بیرون آمده است، چیزی که بتواند مایه روسفیدی و مباحثات ما در دنیا باشد نداریم. و خطّ بطلان بر تصوّف کشیدن درست حکم خودکشی و تیشه به ریشه معنوی و روحی خودمان زدن است و لاغیر.

نکته بسیار مهمی که بر گروهی از هموطنان ما، به‌خصوص جوانان، پوشیده و مجهول مانده است، جنبه اجتماعی تصوّف است. در صورتی‌که اگر باریک شویم و با دیده تحقیق در کردار و رفتار و گفتار صوفیان بزرگ و مشایخ و پیران مشهور بنگریم، به‌آسانی بر ما معلوم و مکشوف خواهد گردید که بزرگان تصوّف و عرفان، و چه‌بسا صوفی‌های بی‌نام و نشان، در کار حمایت ستمدیدگان و فقرا و اشخاص بی‌کس و بی‌پار و یاور و مردم خرده‌پا و توده خلق‌الله و حفظ و حراست تهی‌دستان و ضعفا و بیوه‌زنان و یتیمان و غربا و اسیران، مصدر خدمات سترگ و دامنه‌دار بوده‌اند و مروج و بانی و مؤسس یک رشته کارها و افعال و اعمالی بوده‌اند که امروز ما آنها را به‌نام "عدالت اجتماعی" و "بیمه‌های اجتماعی" می‌خوانیم.

Adapted from Mohammad Ali Jamalzadeh, "qesse nevisi" compiled by Ali Dehbashi (Tehran: Sokhan va Shahab Saqeb, 1378/1999), pp. 391-396.

## Questions

- ۱) نویسنده چه چیز را لازم و سودمند می‌داند؟
- ۲) به نظر نویسنده یکی از موثرترین کارها برای احیای روح روشن بینی و روشن اندیشی چیست؟
- ۳) نویسنده چه شرطی را برای معرفی کنندگان تصوّف می‌گذارد؟
- ۴) نویسنده تصوّف را به چه تشبیه می‌کند؟
- ۵) عقیده راسخ نویسنده درباره تصوّف چیست؟
- ۶) نظر طرفداران تصوّف درباره جنبه های ضعیف و ممتاز آن چیست؟
- ۷) به نظر نویسنده، در خصوص آن جنبه هایی از تصوّف که ناپسند به نظر می‌رسند چه باید کرد؟
- ۸) به نظر نویسنده چه چیز را ایرانیان نباید فراموش کنند؟
- ۹) با دقت و تحقیق در رفتار و گفتار صوفیان چه چیز را می‌توان فهمید؟
- ۱۰) کارها و اعمالی که بزرگان تصوّف و عرفان ترویج کرده اند امروزه چه نامیده می‌شود؟

(TURN OVER)

2 Translate the following **unseen** text into **English** [15 marks]

- ۱ بعد از نزدیک به ۳۵ سال از ممنوعیت نشان دادن سازهای موسیقی در  
۳ صداوسیما جمهوری اسلامی ایران، بالاخره این ممنوعیت در برنامه‌ی  
"صبح‌بخیر ایران" روز هجدهم ژانویه (۲۸ دی ماه) در شبکه‌ی یک صداوسیما  
شکسته شد.
- ۵ به گزارش روزنامه‌ی "شرق" در این برنامه برای اولین بار گروه موسیقی سنتی  
"آوای پارسیان" به سرپرستی سامان علی‌پور با سازهای خود حضور پیدا کرده و  
۷ قطعه‌ای را در مدح محمد، پیامبر اسلام، نواختند.
- ۹ در همه‌ی سال‌های گذشته اگر اجرای زنده‌ای در شبکه‌های تلویزیونی ایران  
برگزار می‌شد، سازها و نوازندگان در محلی دورتر از خواننده مستقر شده و  
۱۱ سازها را در تلویزیون نشان نمی‌دادند. گاه نیز به جای نشان دادن نوازندگان و  
سازها، تصاویری از طبیعت پخش می‌شد.
- ۱۳ این ممنوعیت از همان اولین ماه‌های بعد از انقلاب در پی فتوای آیت‌الله خمینی  
مبنی بر ممنوعیت موسیقی که "طرب‌انگیز" باشد و حمایت برخی دیگر از  
مجتهدان و مراجع تقلید شیعه شروع شد.
- ۱۵ نشان دادن سازهای موسیقی در یک برنامه‌ی زنده‌ی تلویزیونی یک روز بعد از  
آن رخ داد که در اقدامی بی‌سابقه گروه پرطرفدار "پالت" در یک برنامه‌ی زنده‌ی  
۱۷ تلویزیونی با "سازهای نامریی" حاضر شد و پانتومیم نواختن ساز را اجرا کرد.  
بسیاری این اقدام گروه پالت را اعتراضی به سیاست صداوسیما ارزیابی کردند  
۱۹ که موسیقی پخش می‌کند، اما ساز را نشان نمی‌دهد و نامریی می‌کند.  
این اقدام گروه پالت با استقبال بسیاری از کاربران شبکه‌های مجازی مواجه شد و  
۲۱ بسیاری این اقدام را خلاقانه توصیف کردند.
- ۲۳ روزنامه‌ی "شرق" همچنین گزارش داد که این اقدام شبکه‌ی یک با استقبال  
هنرمندان مواجه شده است. شهرام ناظری، خواننده‌ی موسیقی سنتی ایران در  
گفت‌وگویی با این روزنامه با استقبال از این اقدام، تاکید کرد که ایران در "دوران  
۲۵ جدیدی" به سر می‌برد. او این دوران را زمانه‌ای توصیف کرد که باید فرهنگ و  
هنر در آن جایگاه ویژه‌ای داشته باشد.

Adapted from "telesm-e mamnu'iyat-e saz dar seda va sima shekast" DW Persian

<http://www.dw.de/telesm-mamnu'iyat-namayesh-saz-dar-sedavasima-shekast/a-17373603> (Accessed on 20/01/2014)

3 Write an essay in **Persian** of **about 200 words** on one of the following topics. In this essay use (at least) **five verbs** in the subjunctive and underline them [25 marks]

- a Discuss the importance and role of Iran in the current situation of the Middle East.
- b Write a review of a story you have read recently.
- c Is freedom of speech necessary in a free society?
- d The year abroad has a great impact on the dissertation of students. To what extent do you agree or disagree with this statement?

**END OF PAPER**